



## FICHE DESCRIPTIVE DU POSTE ET DU PROFIL

**Intitulé du poste : Chargé(é) de traduction**

**Entité de rattachement : Centre de Documentation, de Publication et de Traduction**

### Missions :

- Assurer ou gérer des projets de traduction pour le compte du Conseil Supérieur de l'Éducation, de la Formation et de la Recherche Scientifique (CSEFRS) dans deux langues : Arabe et Français ;
- Elaborer des synthèses en Arabe ou en Français des documents produits par le CSEFRS.

### Activités principales :

#### - Traduction de documents

- Réaliser les traductions des travaux du CSEFRS en deux langues : Arabe, Français, selon les normes professionnelles consacrées ;
- Assurer le suivi des projets de traduction avec les intervenants externes ;
- Contrôler la synchronisation des textes avec les versions originales ;
- Contrôler la qualité des traductions réalisées et assurer leur révision si nécessaire ;
- Mettre en forme les traductions réalisées selon les normes éditoriales consacrées.

#### - Analyse, synthèse et rédaction

- Analyser, de manière ciblée, les données et juger d'un œil critique l'information ;
- Distinguer l'essentiel de l'accessoire et transmettre l'information de manière correcte et adaptée au public cible ;
- Employer l'ensemble des techniques de rédaction professionnelle en respectant les canevas et structures utilisés au sein du CSEFRS.

#### - Archivage des documents

- Assurer l'archivage électronique des projets de traductions.

### Qualifications requises :

- **Niveau de formation :** Master ou Diplôme Supérieur (Bac+5) ;
- **Domaine de formation/spécialisation :** Traduction (combinaison Arabe-Français-Anglais exigée) ;
- **Expérience professionnelle dans le domaine du poste :** Trois (03) ans d'expérience au minimum dans un poste similaire.

### Compétences requises :

- Maîtrise des techniques de traduction ;
- Maîtrise des techniques éditoriales ;
- Maîtrise des techniques d'analyse, de synthèse et de rédaction ;
- Maîtrise des techniques de conservation et d'archivage des documents ;
- Connaissances en gestion de projets : Planification, estimation des ressources, planification, mesure qualité, etc. ;
- Maîtrise des logiciels de traduction assistée par ordinateur ;
- Maîtrise des outils informatiques (Bureautique, ERP, etc.) ;
- Organisation du travail ;
- Esprit d'initiative et de créativité ;
- Capacité à travailler sous pression ;
- Sens de la communication ;
- Sens de responsabilité ;
- Capacité à travailler en équipe ;
- Connaissance des techniques de Reporting ;
- Parfaite maîtrise de l'Arabe et du Français à l'écrit et à l'oral ;
- Niveau moyen en Anglais à l'écrit et à l'oral.